叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 禁止入内(keep Out) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

禁止入内(Keep Out)
第1/1页

[kiːp]	[aʊt]
KEEP	**OUT**
保持	出去

禁止入内

[baɪ]	['fredrɪk]	[braʊn]
BY	**FREDERIC**	**BROWN**
经过	弗雷德里克	棕色的

作者：弗雷德里克·布朗

[wɪð]	[nəʊ][mɔː(r)]	[ruːm]	[left]	[ɒn]	[ɜːθ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[mɑːz]	['hæŋɪŋ]	[ʌp]	[ðeə(r)]	['empti]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
With	**no**	**more**	**room**	**left**	**on**	**Earth**	**,**	**and**	**with**	**Mars**	**hanging**	**up**	**there**	**empty**	**of**	**life**	**,**
和	不	更多的	房间	左边	在	地球	,	和	和	火星	绞刑	向上	那里	空的	的	生活	,

地球上已经没有空间了，而火星上又空无一物，

['sʌmbədi]	[hɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[plæn]	[ɒv; əv]	['stɑrtɪŋ]	[ə; eɪ]	['kɒləni]	[ɒn]	[ðə; ði]	[red]	['plænɪt]	.
somebody	**hit**	**on**	**the**	**plan**	**of**	**starting**	**a**	**colony**	**on**	**the**	**Red**	**Planet**	**.**
某人	打	在	这	计划	的	开始	一个	殖民地	在	这	红色的	行星	.

有人想出了在火星上建立殖民地的计划。

[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[ðə; ði]	['hæbɪts]	[ænd; ənd]	['fɪzɪk(ə)l]	['strʌktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪməgrənt]	,	[bʌt; bət]
It	**meant**	**changing**	**the**	**habits**	**and**	**physical**	**structure**	**of**	**the**	**immigrants**	**,**	**but**
它	意思是	变化	这	习惯	和	身体的	结构	的	这	移民	,	但

[ðæt]	[wɜːkt]	[aʊt]	[faɪn]	.
that	**worked**	**out**	**fine**	**.**
那	工作	出去	美好的	.

这意味着要改变移民的习惯和身体结构，但结果很好。

[ɪn][fækt]	,	['evri]	['pɒsəb(ə)l]['fæktə(r)]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	—	[ɪk'sept]	[wʌn][ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flɔːz]	[ɒv; əv]
In **fact**	**,**	**every**	**possible**	**factor**	**was**	**covered**	**—**	**except**	**one**	**of**	**the**	**flaws**	**of**
在 事实	,	每一个	可能的	因素	曾是	涵盖	—	除了	一	的	这	缺陷	的

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]	.	.	.	.
human **nature**	**.**	**.**	**.**	**.**
人类 自然	.	.	.	.

事实上，所有可能的因素都考虑到了——唯独漏掉了人性中的一个缺陷……

-	[ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]	.
Daptine	**is** **the** **secret** **of** **it**	**.**
-	是 这 秘密 的 它	.

达普汀是其中的秘密。

-	,	[ðeɪ]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː][fɜːst]	;	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː][gɒt]	['ʃɔːtnd]	[tuː; tə]	-	.
Adaptine	**,**	**they**	**called**	**it**	**first**	**;**	**then**	**it**	**got**	**shortened**	**to**	**daptine**	**.**
-	,	他们	称为	它	第一的	;	然后	它	得到	缩短	到	-	.

他们最初称它为 Adaptine；后来简称为 daptine。

[ˌaɪ 'tiː]	[let]	[ˌjuː 'es][ə'dæpt]	.
It	**let**	**us**	**adapt**	**.**
它	让	我们	适应	.

它使我们能够适应。

[ðeɪ]	[ɪk'spleɪnd]	[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[wen]	[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]	[ten]	[j'iəz]	[əʊld]	;
They	**explained**	**it** **all** **to**	**us**	**when**	**we**	**were**	**ten**	**years**	**old**	**;**
他们	解释	它 全部 到	我们	什么时候	我们	是	十	年	老的	;

他们在我们十岁的时候就把这一切都解释给我们听了；

[ai] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ,

I	guess	they	thought	we	were	too	young	to	understand	before	then	,
我	猜测	他们	想法	我们	是	也	年轻的	到	理解	前	然后	,

我猜他们当时觉得我们太小，理解不了。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [njuː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

although	we	knew	a	lot	of	it	already	.
虽然	我们	知道	一个	很多	的	它	已经	.

虽然我们之前已经知道很多了。

[ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es][dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi]['lændɪd][ɒn] [mɑːz] .

They	told	us	just	after	we	landed	on	Mars	.
他们	讲述	我们	只是	后	我们	登陆	在	火星	.

他们在我们登陆火星后不久就告诉了我们。

" [jʊr; jər] [həʊm] , ['tʃɪldrən] ,

"	You're	home	,	children	,
"	你是	家	,	孩子们	,

“孩子们，你们到家了。”

" [ðə; ði] [hed] ['tiːtʃə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsaɪt] [dəʊm] [ðeid]

"	the	Head	Teacher	told	us	after	we	had	gone	into	the	glassite	dome	they'd
"	这	头	老师	讲述	我们	后	我们	有	已消失	进入	这	玻璃石	穹顶	他们会

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðeə(r)] .

built	for	us	there	.
建造	为了	我们	那里	.

“校长在我们进入他们为我们建造的玻璃穹顶后告诉我们的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['lektʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

And	he	told	us	there'd	be	a	special	lecture	for	us	that	evening	,
和	他	讲述	我们	那里	是	一个	特别的	演讲	为了	我们	那	晚上	,

他告诉我们，当晚会给我们安排一场特别讲座。

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'tend] .

an	important	one	that	we	must	all	attend	.
一个	重要的	一	那	我们	必须	全部	出席	.

这是一场我们所有人都必须参加的重要会议。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd]

And	that	evening	he	told	us	the	whole	story	and	the	whys	and
和	那	晚上	他	讲述	我们	这	所有的	故事	和	这	为什么	和

[w'eəfɔːz] .

wherefores	.
因此	.

那天晚上，他把整个事情经过和来龙去脉都告诉了我们。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

He	stood	up	before	us	.
他	站立	向上	前	我们	.

他站在我们面前。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [speɪs] [suːt][ænd; ənd] ['helmɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	had	to	wear	a	heated	space	suit	and	helmet	,	of	course	,
他	有	到	穿	一个	加热	空间	套装	和	头盔	,	的	课程	,

他当然得穿上保暖的太空服和头盔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][dəʊm][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][bʌt; bət]

because	the	temperature	in	the	dome	was	comfortable	for	us	but
因为	这	温度	在	这	穹顶	曾是	舒服的	为了	我们	但

[ɔ:l'redi] ['fri:zɪŋ] [kəʊld][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [θɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

already	freezing	cold	for	him	and	the	air	was	already	too	thin	for	him
已经	冷冻	寒冷的	为了	他	和	这	空气	曾是	已经	也	薄的	为了	他

[tu:; tə] [bri:ð] .

to	breathe	.
到	呼吸	.

因为穹顶内的温度对我们来说很舒适，但对他来说已经冷得刺骨，空气也太稀薄，他无法呼吸。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['reɪdiəʊ][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

His	voice	came	to	us	by	radio	from	inside	his	helmet	.
他的	嗓音	来了	到	我们	经过	收音机	从	里面	他的	头盔	.

我们通过无线电从他的头盔里听到了他的声音。

" ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [həʊm] .

"	Children	,	"	he	said	,	"	you	are	home	.
"	孩子们	,	"	他	说	,	"	你	是	家	.

"孩子们，"他说，"你们回家了。"

[ðɪs] [ɪz] [mɑ:z] , [ðə; ði]['plænɪt][pn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [spend][ðə; ði][rest][pv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

This	is	Mars	,	the	planet	on	which	you	will	spend	the	rest	of	your	lives	.
这	是	火星	,	这	行星	在	哪个	你	将要	花费	这	休息	的	你的	生活	.

这里是火星，你们将在这里度过余生。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ma:ʃiənz] , [ðə; ði][fɜ:st] ['ma:ʃiənz] .

You	are	Martians	,	the	first	Martians	.
你	是	火星人	,	这	第一的	火星人	.

你们是火星人，第一批火星人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][faɪv] [j'iəz] [pn] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [faɪv][ɪn] [speɪs] .

You	have	lived	five	years	on	Earth	and	another	five	in	space	.
你	有	居住地	五	年	在	地球	和	其他	五	在	空间	.

你在地球上生活了五年，又在太空中生活了五年。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [spend] [ten] [j'iəz] , [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ædʌlts] , [ɪn] [ðɪs] [dəʊm] ,

Now	you	will	spend	ten	years	,	until	you	are	adults	,	in	this	dome	,
现在	你	将要	花费	十	年	,	直到	你	是	成年人	,	在	这	穹顶	,

接下来十年，直到你们成年，你们都将在这个穹顶内度过。

[ɔ:l'ðəʊ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][pv; əv] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][spend] [ɪn'kri:sɪŋli]

although	toward	the	end	of	that	time	you	will	be	allowed	to	spend	increasingly
虽然	朝向	这	结尾	的	那	时间	你	将要	是	允许	到	花费	日益

[lɒŋ] [pɪərɪədz] [ˌaʊt'dɔ:z] .

long	periods	outdoors	.
长的	时期	户外	.

不过，到这段时间的后期，你将被允许在户外待的时间越来越长。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , [lɪv; laɪv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz]

"	Then	you	will	go	forth	and	make	your	own	homes	,	live	your	own	lives
"	然后	你	将要	去	前进	和	制作	你的	自己的	房屋	,	居住	你的	自己的	生活

, [æz; əz] ['ma:ʃiənz] .

,	as	Martians	.
,	作为	火星人	.

"然后你们将走出去，建立自己的家园，过自己的生活，就像火星人一样。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌɪntə'mæri] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bri:d] [tru:] .

You	will	intermarry	and	your	children	will	breed	true	.
你	将要	通婚	和	你的	孩子们	将要	品种	真的	.

你们会通婚，你们的孩子会遗传到相同的血统。

[ðeɪ] [tuː] [wɪl] [biː; bi] ['maːʃiənz] .
They too will be Martians .
他们 也 将要 是 火星人 .

他们也将成为火星人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv]
" It is time you were told the history of this great experiment of
" 它 是 时间 你 是 讲述 这 历史 的 这 伟大的 实验 的
[wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][pɑːt] .
which each of you is a part .
哪个 每个 的 你 是 一个 部分 .

“现在是时候让你们了解这项伟大实验的历史了，你们每个人都是其中的一部分。”

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] .
" Then he told us .
" 然后 他 讲述 我们 .

然后他告诉我们。

[mæn] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][fɜːst] [riːtʃt] [mɑːz][ɪn] - .
Man , he said , had first reached Mars in 1985 .
男人 , 他 说 , 有 第一的 达到 火星 在 - .

他说，人类于 1985 年首次登陆火星。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ([ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][plɑːnt][laɪf][ænd; ənd]
It had been uninhabited by intelligent life (there is plenty of plant life and
它 有 到过 无人 经过 聪明的 生活 (那里 是 很多 的 植物 生活 和
[ə; eɪ] [fjuː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][nɒn] - ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts]) [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
a few varieties of non - flying insects) and he had found it by
一个 很少 品种 的 非 - 飞行 昆虫) 和 他 有 成立 它 经过
[tə'restriəl] ['stændədz] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .
terrestrial standards uninhabitable .
陆地 标准 不适宜居住的 .

那里没有智慧生命居住（那里有很多植物和一些不会飞的昆虫），而且按照地球的标准来看，他认为那里不适宜居住。

[mæn][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ɒn][mɑːz]['əʊnli][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['glæsaɪt] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [speɪs]
Man could survive on Mars only by living inside glassite domes and wearing space
男人 可以 存活 在 火星 仅有的 经过 活的 里面 玻璃石 穹顶 和 穿着 空间
[suːts] [wen] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
suits when he went outside of them .
西装 什么时候 他 去 外部 的 他们 .

人类要想在火星上生存，只能居住在玻璃穹顶内，外出时则必须穿着宇航服。

[ɪk'sept] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːmə(r)]['siːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Except by day in the warmer seasons it was too cold for him .
除了 经过 天 在 这 更温暖 季节 它 曾是 也 寒冷的 为了 他 .

除了天气暖和的白天，白天对他来说太冷了。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [θɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə]
The air was too thin for him to breathe and long exposure to
这 空气 曾是 也 薄的 为了 他 到 呼吸 和 长的 接触 到
['sʌnlaɪt] — [les] ['fɪltəd] [ɒv; əv] [reɪz] ['hɑːmf(ə)l][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ɒn] [ɜːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
sunlight — less filtered of rays harmful to him than on Earth because of
阳光 — 较少的 过滤 的 射线 有害 到 他 比 在 地球 因为 的
[ðə; ði]['lesə(r)] ['ætməsfɪə(r)] — [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] .
the lesser atmosphere — could kill him .
这 较少 气氛 — 可以 杀 他 .

空气太稀薄，他无法呼吸；长时间暴露在阳光下——由于大气层稀薄，阳光对人体有害射线的过滤不如地球那么充分——可能会要了他的命。

[ðə; ði][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] ['kemɪkli] ['eɪliən][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ðem; ðəm] ;

The	plants	were	chemically	alien	to	him	and	he	could	not	eat	them	;
这	植物	是	化学	外星人	到	他	和	他	可以	不是	吃	他们	;

这些植物的化学成分对他来说是陌生的，他不能食用；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fuːd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɔː(r)] [grəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌhaɪdrə'pɒnɪk][tæŋks] .

he	had	to	bring	all	his	food	from	Earth	or	grow	it	in	hydroponic	tanks	.
他	有	到	带来	全部	他的	食物	从	地球	或者	生长	它	在	水培	坦克	.

他必须从地球运来所有食物，或者在水培罐中种植。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] [mɑːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [hæd; həd]

For	fifty	years	he	had	tried	to	colonize	Mars	and	all	his	efforts	had
为了	五十	年	他	有	尝试	到	殖民	火星	和	全部	他的	努力	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

五十年来，他一直试图殖民火星，但所有的努力都失败了。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [dəʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)]

Besides	this	dome	which	had	been	built	for	us	there	was	only	one	other
除了	这	穹顶	哪个	有	到过	建造	为了	我们	那里	曾是	仅有的	一	其他

['aʊtpəʊst] ,

outpost	,
前哨	,

除了为我们建造的这个圆顶建筑外，只有另一个前哨站。

[ə'nʌðə(r)] ['glæsaɪt] [dəʊm] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

another	glassite	dome	much	smaller	and	less	than	a	mile	away	.
其他	玻璃石	穹顶	很多	较小的	和	较少的	比	一个	英里	离开	.

另一个玻璃质圆顶体积小得多，距离不到一英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [mæn'kaɪnd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [spred] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['plænɪts]

It	had	looked	as	though	mankind	could	never	spread	to	the	other	planets
它	有	看起来	作为	尽管	人类	可以	绝不	传播	到	这	其他	行星

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [bɪ'saɪdz] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][mɑːz][wɒz; wəz][ðə; ði]

of	the	solar	system	besides	Earth	for	of	all	of	them	Mars	was	the
的	这	太阳的	系统	除了	地球	为了	的	全部	的	他们	火星	曾是	这

[liːst] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ;

least	inhospitable	;
至少	不宜居住的	;

看起来人类似乎永远无法扩展到太阳系除地球以外的其他行星，因为在所有行星中，火星是最不不适宜居住的；

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

if	he	couldn't	live	here	there	was	no	use	even	trying	to	colonize	the	others
如果	他	不能	居住	这里	那里	曾是	不	使用	甚至	尝试	到	殖民	这	其他的

.

:

.

如果他不能在这里生活，那么尝试殖民其他地方也是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] - , ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌbaɪəʊ'kemɪst] [nemd] -

And	then	,	in	2034	,	thirty	years	ago	,	a	brilliant	biochemist	named	Waymoth
和	然后	,	在	-	,	三十	年	前	,	一个	杰出的	生物化学家	命名	-

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] - .

had	discovered	daptine	.
有	发现	-	.

然后，在 2034 年，也就是 30 年前，一位名叫 Waymoth 的杰出生物化学家发现了达普汀。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [drʌg] [ðæt] [wɜːkt] [nɒt][ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

A	miracle	drug	that	worked	not	on	the	animal	or	person	to	whom	it	was
一个	奇迹	药品	那	工作	不是	在	这	动物	或者	人	到	谁	它	曾是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

一种神奇的药物，却对接受治疗的动物或人无效。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['prɒdʒəni][hiː; hi] [kən'siːvd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm]['ɑːftə(r)]

but	on	the	progeny	he	conceived	during	a	limited	period	of	time	after
但	在	这	后代	他	构思	期间	一个	有限的	时期	的	时间	后

[ɪˌnɒkju'leɪʃn] .

inoculation	.
接种	.

但他在接种疫苗后的一段时间内所受孕的后代却受到了影响。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz]['prɒdʒəni]['ɔːlməʊst] ['lɪmɪtləs] [əˌdæptə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [prə'vaɪdɪd]

It	gave	his	progeny	almost	limitless	adaptability	to	changing	conditions	,	provided
它	给予	他的	后代	几乎	无限	适应性	到	变化	状况	,	假如

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['grædʒuəli] .

the	changes	were	made	gradually	.
这	变化	是	制成	逐步地	.

只要变化是逐步发生的，它就赋予了它的后代几乎无限的适应不断变化的环境的能力。

['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd][ɪn'ɑkjəˌletɪd][ænd; ənd] [ðen] ['meɪtɪd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gɪni] [pɪgz]

Dr	.	Waymoth	had	inoculated	and	then	mated	a	pair	of	guinea	pigs
博士	.	-	有	接种	和	然后	已交配	一个	一对	的	几内亚	猪

;

;
;

韦莫斯博士给一对豚鼠接种了疫苗，然后让它们交配；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv][faɪv][ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)]

they	had	borne	a	litter	of	five	and	by	placing	each	member	of	the	litter
他们	有	出生	一个	垃圾	的	五	和	经过	放置	每个	成员	的	这	垃圾

['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	different	and	gradually	changing	conditions	,
在下面	不同的	和	逐步地	变化	状况	,

它们一共生了五只幼崽，通过将每只幼崽置于不同的、逐渐变化的条件下，

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

he	had	obtained	amazing	results	.
他	有	获得	惊人的	结果	.

他取得了惊人的成绩。

[wen] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [mə'tʃʊərətɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɪni] [pɪgz][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

When	they	attained	maturity	one	of	those	guinea	pigs	was	living	comfortably
什么时候	他们	已达到	到期	一	的	那些	几内亚	猪	曾是	活的	舒适地

[æt; ət][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːti] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ['færənhaɪt] ,

at	a	temperature	of	forty	below	zero	Fahrenheit	,
在	一个	温度	的	四十	以下	零	华氏度	,

当它们成年后，其中一只豚鼠竟然能在零下四十华氏度的温度下舒适地生活。

[ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə'bʌv] .

another	was	quite	happy	at	a	hundred	and	fifty	above	.
其他	曾是	相当	快乐的	在	一个	百	和	五十	多于	.

另一个人对一百五十以上的气温感到非常满意。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['θraɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['daɪət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dedlɪ] ['pɔɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

A	third	was	thriving	on	a	diet	that	would	have	been	deadly	poison	for
一个	第三	曾是	熙	在	一个	饮食	那	会	有	到过	致命	毒	为了

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [eks] -

an	ordinary	animal	and	a	fourth	was	contented	under	a	constant	X	-
一个	普通的	动物	和	一个	第四	曾是	满足	在下面	一个	持续的	X	-

[reɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['peərənts] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] .

ray	bombardment	that	would	have	killed	one	of	its	parents	within	minutes	.
射线	轰击	那	会	有	被杀	一	的	它是	父母	之内	分钟	.

第三只动物靠着对普通动物来说是致命毒药的食物茁壮成长，第四只动物则在持续不断的 X 射线照射下安然无恙，而这种照射会在几分钟内杀死它的父母之一。

['sʌbsɪkwənt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['menɪ] ['lɪtəz] [ʃəʊd] [ðæt] ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'dæptɪd]

Subsequent	experiments	with	many	litters	showed	that	animals	who	had	been	adapted
随后的	实验	和	许多	幼崽	显示	那	动物	WHO	有	到过	改编

[tuː; tə]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bred] [truː] [ænd; ənd][ðeə(r)]['prɒdʒəni][wɒz; wəz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [frɒm; frəm]

to	similar	conditions	bred	true	and	their	progeny	was	conditioned	from
到	相似的	状况	繁殖	真的	和	他们的	后代	曾是	条件反射	从

[bɜːθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

birth	to	live	under	those	conditions	.
出生	到	居住	在下面	那些	状况	.

随后对多窝幼崽进行的实验表明，适应类似条件的动物能够稳定繁殖，它们的后代从出生起就适应了这些条件。

" [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [ðə; ði] [hed] ['tiːtʃə(r)] [təʊld][juː 'es] , " [juː; jʊ] ['tʃɪldrən]

"	Ten	years	later	,	ten	years	ago	,	"	the	Head	Teacher	told	us	,	"	you	children
"	十	年	之后	,	十	年	前	,	"	这	头	老师	讲述	我们	,	"	你	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

were	born	.
是	出生	.

“十年后，十年前，”校长告诉我们，“你们这些孩子出生了。”

[bɔːn] [ɒv; əv]['peərənts] ['keəfəlɪ] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Born	of	parents	carefully	selected	from	those	who	volunteered	for	the
出生	的	父母	小心	已选	从	那些	WHO	自愿	为了	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

父母是从参与实验的志愿者中精心挑选出来的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɜːθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp]['ʌndə(r)] ['keəfəlɪ] [kən'trəʊld] [ænd; ənd]

And	from	birth	you	have	been	brought	up	under	carefully	controlled	and
和	从	出生	你	有	到过	带来	向上	在下面	小心	受控	和

['grædʒuəlɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

gradually	changing	conditions	.
逐步地	变化	状况	.

你从出生起就生活在精心控制、逐步变化的环境中。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðə; ði][eə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [briːðd] [hæz; həz] [biːn]

"	From	the	time	you	were	born	the	air	you	have	breathed	has	been
"	从	这	时间	你	是	出生	这	空气	你	有	呼吸	有	到过

['verɪ] ['grædʒuəlɪ] [θɪnd] [ænd; ənd][ɪts]['ɒksɪdʒən]['kɒntent] [rɪ'djuːst] .

very	gradually	thinned	and	its	oxygen	content	reduced	.
非常	逐步地	变薄	和	它是	氧	内容	减少	.

“从你出生起，你呼吸的空气就一直在逐渐变稀，氧气含量也在逐渐降低。”

[jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [hæv; həv]['kɑːmpenseɪtɪd][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɪn][kə'pæsətɪ] ,

Your	lungs	have	compensated	by	becoming	much	greater	in	capacity	,
你的	肺	有	补偿	经过	成为	很多	更大的	在	容量	,

你的肺活量已经大幅增加，以弥补肺活量的不足。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃests] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

which	**is**	**why**	**your**	**chests**	**are**	**so**	**much**	**larger**	**than**	**those**	**of**	**your**
哪个	是	为什么	你的	箱子	是	所以	很多	更大的	比	那些	的	你的

['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['ətendənts] ;

teachers	**and**	**attendants**	**;**
教师	和	服务员	;

所以你们的胸部才比你们的老师和侍从的胸部大得多；

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['briːðɪŋ] [eə(r)][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [mɑːz] ,

when	**you**	**are**	**fully**	**mature**	**and**	**are**	**breathing**	**air**	**like**	**that**	**of**	**Mars**	**,**
什么时候	你	是	完全	成熟	和	是	呼吸	空气	喜欢	那	的	火星	,

当你完全成熟，呼吸着像火星空气一样的空气时，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] .

the	**difference**	**will**	**be**	**even**	**greater**	**.**
这	不同之处	将要	是	甚至	更大的	.

差距还会更大。

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [fɜː(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [kəʊld]

"	**Your**	**bodies**	**are**	**growing**	**fur**	**to**	**enable**	**you**	**to**	**stand**	**the**	**increasing**	**cold**
"	你的	身体	是	生长	毛皮	到	使能够	你	到	站立	这	增加	寒冷的

.

:

.

"你们的身体正在长出毛发，以便抵御日益寒冷的天气。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] ['kwɪkli] .

You	**are**	**comfortable**	**now**	**under**	**conditions**	**which**	**would**	**kill**	**ordinary**	**people**	**quickly**	**.**
你	是	舒服的	现在	在下面	状况	哪个	会	杀	普通的	人们	迅速地	.

你现在所处的环境对普通人来说很快就会致命，而你却能安然无恙。

[sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][jɔː(r); jə(r)] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv][hæd; həd]

Since	**you**	**were**	**four**	**years**	**old**	**your**	**nurses**	**and**	**teachers**	**have**	**had**
自从	你	是	四	年	老的	你的	护士	和	教师	有	有

[tuː; tə][weə(r)]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [siːm] ['nɔːm(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

to	**wear**	**special**	**protection**	**to**	**survive**	**conditions**	**that**	**seem**	**normal**	**to**	**you**	**.**
到	穿	特别的	保护	到	存活	状况	那	似乎	普通的	到	你	.

从你四岁起，你的护士和老师们就必须穿戴特殊的防护装备才能在对你来说看似正常的环境中生存下来。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] , [æt; ət][mə'tʃʊərəti] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ə'klaimit] [tuː; tə] [mɑːz] .

"	**In**	**another**	**ten**	**years**	**,**	**at**	**maturity**	**,**	**you**	**will**	**be**	**completely**	**acclimated**	**to**	**Mars**	**.**
"	在	其他	十	年	,	在	到期	,	你	将要	是	完全地	适应	到	火星	.

"再过十年，当你成年时，你将完全适应火星。"

[ɪts] [eə(r)] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][eə(r)] ; [ɪts] [fuːd] [plɑːnts][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] .

Its	**air**	**will**	**be**	**your**	**air**	**;**	**its**	**food**	**plants**	**your**	**food**	**.**
它是	空气	将要	是	你的	空气	;	它是	食物	植物	你的	食物	.

它的空气就是你的空气；它的食物就是你的食物。

[ɪts] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd][ɪts]

Its	**extremes**	**of**	**temperature**	**will**	**be**	**easy**	**for**	**you**	**to**	**endure**	**and**	**its**
它是	极端情况	的	温度	将要	是	简单的	为了	你	到	忍受	和	它是

['miːdiən] ['temprətʃər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

median	**temperatures**	**pleasant**	**to**	**you**	**.**
中位数	温度	令人愉快的	到	你	.

这里的极端温度你都能轻松适应，中等温度你也会觉得舒适宜人。

[ɔːl'redi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [j'iəz] [wiː; wi] [spent] [ɪn] [speɪs] ['ʌndə(r)]['grædʒuəli] [dɪ'kriːst]

Already	,	because	of	the	five	years	we	spent	in	space	under	gradually	decreased
已经	,	因为	的	这	五	年	我们	花费	在	空间	在下面	逐步地	减少

[ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] ,

gravitational	pull	,
引力	拉	,

由于我们在太空中度过了五年时间，重力逐渐减弱，

[ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][mɑːz] [siːm] ['nɔːm(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

the	gravity	of	Mars	seems	normal	to	you	.
这	重力	的	火星	似乎	普通的	到	你	.

你觉得火星的重力正常吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd][tuː; tə]['pɒpjuleɪt] .

"	It	will	be	your	planet	,	to	live	on	and	to	populate	.
"	它	将要	是	你的	行星	,	到	居住	在	和	到	填充	.

“这将是你们的星球，供你们居住和繁衍生息。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['mɑːʃiənz] .

You	are	the	children	of	Earth	but	you	are	the	first	Martians	.
你	是	这	孩子们	的	地球	但	你	是	这	第一的	火星人	.

你们是地球的孩子，但你们是第一批火星人。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɔːl'redi] .

"	Of	course	we	had	known	a	lot	of	those	things	already	.
"	的	课程	我们	有	已知	一个	很多	的	那些	事物	已经	.

“当然，我们早就知道很多这类事情了。”

[ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][best] .

The	last	year	was	the	best	.
这	最后的	年	曾是	这	最好的	.

去年是最棒的一年。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði][eə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dəʊm] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəraɪzd] [pɑːts] [weə(r)] ['aʊə(r)]

By	then	the	air	inside	the	dome	—	except	for	the	pressurized	parts	where	our
经过	然后	这	空气	里面	这	穹顶	—	除了	为了	这	加压	部分	在哪里	我们的

['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [lɪv; laɪv] — [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ,

teachers	and	attendants	live	—	was	almost	like	that	outside	,
教师	和	服务员	居住	—	曾是	几乎	喜欢	那	外部	,

那时，穹顶内的空气——除了教师和工作人员居住的加压部分——几乎和外面一样了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːsɪŋli] [lɒŋ] [pɪərɪədz] .

and	we	were	allowed	out	for	increasingly	long	periods	.
和	我们	是	允许	出去	为了	日益	长的	时期	.

我们被允许外出的时间越来越长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

It	is	good	to	be	in	the	open	.
它	是	好的	到	是	在	这	打开	.

待在户外是件好事。

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][bɪ'gɪn]

The	last	few	months	they	relaxed	segregation	of	the	sexes	so	we	could	begin
这	最后的	很少	几个月	他们	轻松	隔离	的	这	性别	所以	我们	可以	开始

[tʃuːzɪŋ] [meɪts] ,

choosing	mates	,
选择	伙伴们	,

过去几个月，他们放宽了男女之间的隔离，这样我们就可以开始选择配偶了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [təʊld][juː 'es][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] ,

although	they	told	us	there	is	to	be	no	marriage	until	after	the	final	day	,
虽然	他们	讲述	我们	那里	是	到	是	不	婚姻	直到	后	这	最终的	天	,

虽然他们告诉我们，婚礼要等到最后一天之后才能举行，

['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [fʊl] ['klɪərəns] .

after	our	full	clearance	.
后	我们的	满的	清除	.

经过我们全面审查后。

[tʃu:zɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][maɪ] [keɪs] .

Choosing	was	not	difficult	in	my	case	.
选择	曾是	不是	难的	在	我的	案件	.

对我来说，选择并不难。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] [lɒŋ] [sɪns] [ænd; ənd][aɪ'd][felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

I	had	made	my	choice	long	since	and	I'd	felt	sure	that	she	felt	the	same	way	;
我	有	制成	我的	选择	长的	自从	和	ID	毛毡	当然	那	她	毛毡	这	相同的	方式	;

我早就做出了选择，而且我确信她也有同样的感觉；

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

I	was	right	.
我	曾是	正确的	.

我猜对了。

[tə'mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fri:dəm] .

Tomorrow	is	the	day	of	our	freedom	.
明天	是	这	天	的	我们的	自由	.

明天就是我们的自由之日。

[tə'mɒrəʊ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['ma:ʃiənz] , [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] .

Tomorrow	we	will	be	Martians	,	the	Martians	.
明天	我们	将要	是	火星人	,	这	火星人	.

明天我们将成为火星人，真正的火星人。

[tə'mɒrəʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['plænɪt] .

Tomorrow	we	shall	take	over	the	planet	.
明天	我们	将	拿	超过	这	行星	.

明天我们将统治地球。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [naʊ] ,

Some	among	us	are	impatient	,	have	been	impatient	for	weeks	now	,
一些	之中	我们	是	不耐烦	,	有	到过	不耐烦	为了	周	现在	,

我们当中有些人已经等不及了，这种不耐烦的状态已经持续好几周了。

[bʌt; bət]['waɪzə(r)] ['kaʊnsl] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .

but	wiser	counsel	prevailed	and	we	are	waiting	.
但	更明智	法律顾问	最终获胜	和	我们	是	等待	.

但更明智的建议最终占了上风，我们正在等待。

[wi:; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] .

We	have	waited	twenty	years	and	we	can	wait	until	the	final	day	.
我们	有	等待	二十	年	和	我们	能	等待	直到	这	最终的	天	.

我们已经等了二十年，我们可以等到最后一天。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] .

And	tomorrow	is	the	final	day	.
和	明天	是	这	最终的	天	.

明天就是最后一天了。

[tə'mɒrəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

Tomorrow	,	at	a	signal	,
明天	,	在	一个	信号	,

明天，接到信号后，

[wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɜːθˌmæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ]

we	will	kill	the	teachers	and	the	other	Earthmen	among	us	before	we	go
我们	将要	杀	这	教师	和	这	其他	地球人	之中	我们	前	我们	去

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

在我们出发之前，我们会杀掉老师和我们中间的其他地球人。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [sə'spekt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

They	do	not	suspect	,	so	it	will	be	easy	.
他们	做	不是	怀疑	,	所以	它	将要	是	简单的	.

他们没有起疑心，所以很容易得逞。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'sɪmjuleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi]

We	have	dissimulated	for	years	now	,	and	they	do	not	know	how	we
我们	有	伪装	为了	年	现在	,	和	他们	做	不是	知道	如何	我们

[heɪt] [ðem; ðəm] .

hate	them	.
恨	他们	.

我们多年来一直伪装，他们根本不知道我们有多恨他们。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ʌgli]

They	do	not	know	how	disgusting	and	hideous	we	find	them	,	with	their	ugly
他们	做	不是	知道	如何	令人作呕	和	可怕	我们	寻找	他们	,	和	他们的	丑陋的

[ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɒdɪz] ,

misshapen	bodies	,
畸形	身体	,

他们不知道我们觉得他们有多么令人作呕、多么丑陋，他们那丑陋畸形的身体令人作呕。

[səʊ] ['nærəʊ] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd]['taɪni] - ['tʃestɪd] , [ðeə(r)] [wiːk] ['sɪbɪlənt] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [niːd]

so	narrow	-	shouldered	and	tiny	-	chested	,	their	weak	sibilant	voices	that	need
所以	狭窄的	-	肩部	和	微小的	-	胸部	,	他们的	虚弱的	咝音	声音	那	需要

[ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɑːʃn] [eə(r)] ,

amplification	to	carry	in	our	Martian	air	,
放大	到	携带	在	我们的	火星人	空气	,

他们肩膀窄，胸部小，声音微弱，需要放大才能在火星的空气中传开。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðeə(r)] [waɪt] ['pæsti; 'peɪsti] ['heələs] [skɪnz] .

and	above	all	their	white	pasty	hairless	skins	.
和	多于	全部	他们的	白色的	糊状物	无毛	皮肤	.

最重要的是，它们有着苍白、无毛的皮肤。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dəʊm]

We	shall	kill	them	and	then	we	shall	go	and	smash	the	other	dome
我们	将	杀	他们	和	然后	我们	将	去	和	粉碎	这	其他	穹顶

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ðeə(r)] [wɪl] [daɪ] [tuː] .

so	all	the	Earthmen	there	will	die	too	.
所以	全部	这	地球人	那里	将要	死	也	.

我们会杀了他们，然后去摧毁另一个穹顶，让那里的所有地球人也都死掉。

[ɪf] [mɔː(r)] ['ɜːθˌmæn] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] ,

If	more	Earthmen	ever	come	to	punish	us	,
如果	更多的	地球人	曾经	来	到	惩治	我们	,

如果以后有更多的地球人来惩罚我们，

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðel] ['nevə(r)][faɪnd][ˌjuː 'es] .

we	can	live	and	hide	in	the	hills	where	they'll	never	find	us	.
我们	能	居住	和	隐藏	在	这	丘陵	在哪里	他们会	绝不	寻找	我们	.

我们可以住在山里，躲藏在那里，他们永远也找不到我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [bɪld] [mɔː(r)] [dəʊmz] [hɪə(r)][wiːl; wil] [smæʃ] [ðem; ðəm] .

And	**if**	**they**	**try**	**to**	**build**	**more**	**domes**	**here**	**we'll**	**smash**	**them**	**.**
和	如果	他们	尝试	到	建造	更多的	穹顶	这里	出色地	粉碎	他们	.

如果他们胆敢在这里建造更多穹顶建筑，我们就把它们砸碎。

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ɜːθ] .

We	**want**	**no**	**more**	**to**	**do**	**with**	**Earth**	**.**
我们	想	不	更多的	到	做	和	地球	.

我们不想再和地球有任何瓜葛。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] ['eɪliənz] .

This	**is**	**our**	**planet**	**and**	**we**	**want**	**no**	**aliens**	**.**
这	是	我们的	行星	和	我们	想	不	外星人	.

这是我们的星球，我们不欢迎外星人。

[kiːp] [ɒf] !

Keep	**off**	**!**
保持	离开	!

挡！

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Stories**	**March**	**1954**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	行进	-	.

本文摘自1954年3月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神